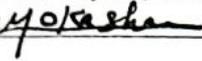
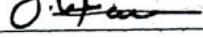


Université de Kafrelsheikh Faculté de langues	 	جامعة كفر الشيخ كلية اللسان
Département de français Matière: traduction vers l'arabe Durée : deux heures		اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: ترجمة إلى العربية الزمن: ساعتان الفرقة الثالثة
premier trimestre		امتحان الفصل الدراسي: الثاني (٢٠٢٢- ٢٠٢٣) الخميس ٢٠٢٣ / ١ / ٥ الامتحان من صفحتان دور: الترم الأول
Docteur : Prof. Adjoint/ Mohammed Okasha signature: 		أستاذ المادة: أ.م.د. محمد عكاشة التوقيع: 

de la chaine de fabrication et de distribution des médicaments, joue un rôle essentiel. Il est garant de la qualité des médicaments qu'il vous délivre. Les médicaments vendus dans les pharmacies belges ou via leur site Internet ont dû faire preuve de leur qualité, de leur sécurité et de leur efficacité pour recevoir une autorisation de mise sur le marché. De plus, des contrôles ont lieu pour vérifier la conformité de la composition des médicaments et le respect des bonnes pratiques de fabrication, de distribution, de conservation et de délivrance. La manière la plus sûre de vous procurer des médicaments est donc de les acheter dans une pharmacie. Pour les médicaments non soumis à prescription, vous pouvez éventuellement vous rendre sur le site Internet d'une pharmacie, légalement la seule habilitée à délivrer des médicaments sur internet. En effet, tout site Internet d'une pharmacie belge a été notifié auprès de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (AFMPS) et de l'Ordre des Pharmaciens. Vous avez ainsi toutes les garanties en termes de qualité et d'authenticité des produits. Votre pharmacien, tout comme votre médecin, est une personne de confiance tenue au secret professionnel et à la discrétion. Votre pharmacien accompagne la délivrance des médicaments d'informations ciblées et personnalisées nécessaires à leur bon usage. Il vous indiquera par exemple la posologie à respecter, les précautions d'emploi, les interactions avec vos autres médicaments ou avec certains aliments. En tant que spécialiste du médicament, votre pharmacien est apte à répondre à toutes vos questions. Pour le suivi de votre traitement et le bon usage des médicaments, il est toujours judicieux de lui demander conseil.



Répondez aux questions suivantes :

I – Le Romantisme est un mouvement littéraire et culturel européen qui a concerné tous les arts. Ce courant est apparu en France au début de XIX siècle.

Quelles sont les circonstances politiques qui ont participé à développer la doctrine de ce mouvement littéraire ?

10 points

II – Germaine de Staël est une des grandes figures littéraires de la période dite préromantique, ces œuvres littéraires ont eu une grande influence sur le courant romantique qui apparait en France en 1820.

Parlez de l'influence de Mme Staël et de ses œuvres sur la littérature française ?

10 points

II – Victor Hugo occupe une place exceptionnelle dans le XIX siècle après avoir été un chef dans la bataille romantique, il devint dans la maturité de sa vie la personnalité la plus illustre du monde littéraire quand les rayons et les ombres, les contemplations et les châtements eurent consacré sa gloire. Quelles sont les caractéristiques principales de son style comme un grand poète ?

12 points

### Textes

**Lisez le passage suivant, puis répondez aux questions**

"Tu mugissais ainsi sous ces roches profondes ;  
Ainsi tu te brisais sur leurs flancs déchirés;  
Ainsi le vent jetais l'écume de tes ondes  
Sur ses pieds adorés.

Un soir, t'en souvient-il? Nous voguions en silence ;  
On n'entendait au loin, sur l'onde et sous les cieux,  
Que le bruit des rameurs qui frappaient en cadence  
Tes flots harmonieux.

O temps, suspends ton vol! et vous, heures propices,  
Suspendez votre cours !  
Laissez-nous savourer les rapides délices  
Des plus beaux de nos jours !"

- 1- Donnez le synonymes des mots suivants, ensuite Mettez-le dans une phrase de votre choix : " roches, bruit, ondes, vol" ? (8 points)
- 2- Donnez le contraire des mots suivants, ensuite Mettez-le dans une phrase de votre choix : " jetais, beaux, propices, cieux" ? (8points)
- 3- Parlez de Lamartine et de son inspiration poétique ? (8 points)
- 4- Etudiez le passage en insistant sur les mots soulignés ?(8points)

\*\*\*\*\*

*Bon courage*

Université de Kafrelsheikh  
Faculté de langues

Département de français

Matière: Traduction de Stérabe  
Durée: 2 heures  
Année: Troisième



قسم اللغة الفرنسية  
المقرر: ترجمة من العربية  
الزمن: ساعتان  
الفرقة الثالثة

امتحان الفصل الدراسي: الأول (٢٠٢٢-٢٠٢٣)  
استاذ المادة: د/ صيار الريم موسى  
التوقيع: د/ صيار الريم موسى

première trimestre

Docteur: Deyaa Elline Moussa  
signature: Deyaa

### I-Traduisez le passage suivant vers le français(20pts)

((للحياة كما للأيام فصول ولكن فصول الحياة تتوالى على غير ميعاد وليس كل فصل منها ككل فصل فقد يكون الربيع أياماً والخريف أعواماً، والذي يجيء منها لا يعود ومتى جاء الخريف وبدأ المرء يشعر بأنه قد رأى خيراً ما كتب له في عمره وأن ما بقي من رحلته في هذه الدنيا أشبه بأن يكون « وجوداً » منه بأن يكون، « حياة » استمرار ومجرد إندفاع في الطريق الذي كانت تجرى فيه « الحياة » الأولى .. حينئذ يعرف المرء أن أذنه التي كانت تسكرها همسة الحب الخافتة لن تسمع بعد ذلك تلك اللغة العذبة، وصار القلب الذي كان ينبض إذا هتف بالنفس هاتف من أمل أو طموح، يخفق بلا إحتفال ولا يخرج في دقه عن إنتظام وبدأت الآمال والرغائب التي كنا نعتز بها ونحرص عليها تفقد حلاوتها وقوتها ونضارتها))

### II-Traduisez les phrases suivantes vers le français (12pts)

- ١- انما الاعمال بالنيات.
- ٢- الاتحاد قوة.
- ٣- الطيور علي اشكالها تقع.
- ٤- لكل مقام مقال.
- ٥- كل اناء ينضح بما فيه.
- ٦- الوقت معلم لمن ليس له معلم.

Bonne Chance

DrDeyaa Moussa